

Awá Kuaiker, gente de la montaña



El pueblo Awá Kuaiker¹ se ubica en la parte occidental del macizo andino, desde la cuenca del río Telembí hasta la parte norte de Ecuador. Su población reside en varios resguardos sobre la región Nariñense, y en inmediaciones del Putumayo, de forma predominante en los municipios del Cumbal, Mallama, Ricaurte y Barbacoas, y en Villa Garzón.

Para el pueblo Awá Kuaiker el territorio es un espacio de vida que permite mantener el equilibrio con los espíritus y la naturaleza, que cuenta con lugares diferenciados para trabajar, cultivar, pescar, vivir y recrear el pensamiento; generando un verdadero respeto y armonía espiritual (UNIPA). La lengua nativa de los Awa es el awapit, la cual suele clasificarse en la familia lingüística Barbacoas, aunque también se le relaciona con lenguas de la familia Chibcha.

Censos y Demografía

El Censo DANE 2005 reportó 25.813 personas que se reconocen como pertenecientes al pueblo Awa Kuaiker, de las cuales el 51,9% son hombres (13.387 personas) y el 48,1% mujeres (12.426 personas).

¹ También conocidos como Awa, o Awa-Cuaiquer, Kaiker.



Certificado C009/3221



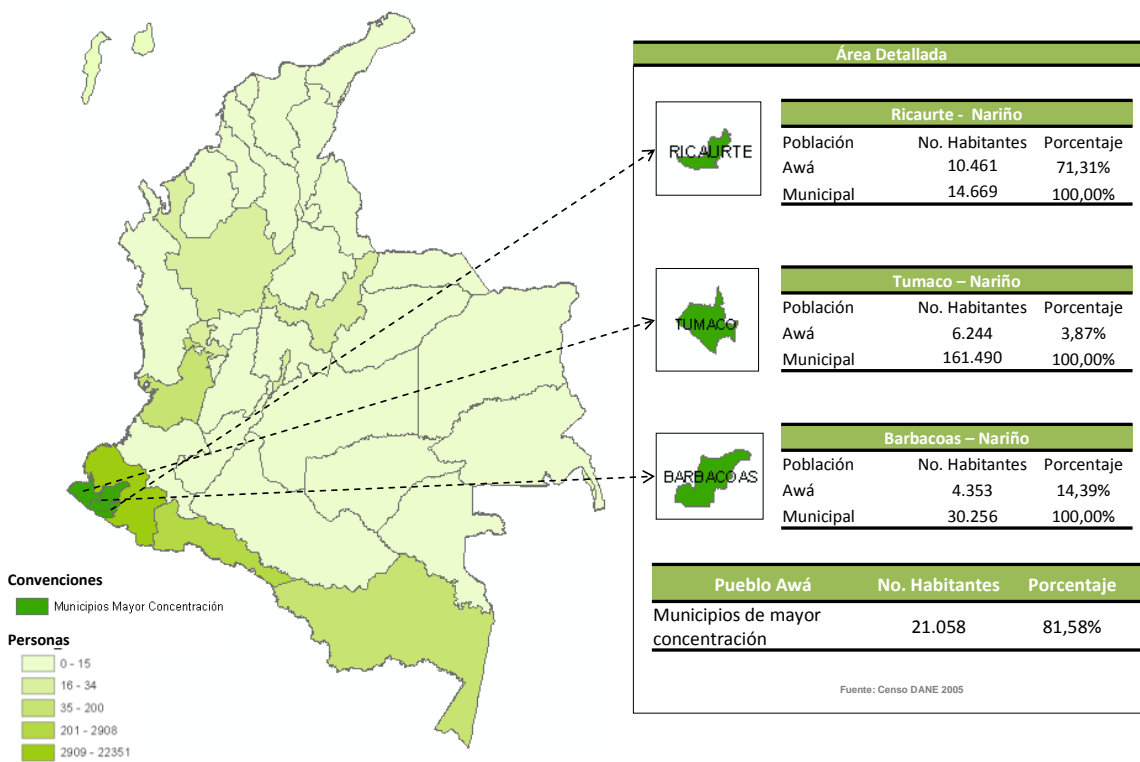
Certificado C009/3220





El pueblo Awa Kuaiker se concentra en el departamento del Nariño, donde habita el 86,6% de la población (22.351 personas); departamento de mayor concentración seguido por el Putumayo con el 11,3% (2.908 personas), y por el Amazonas con el 0,8% (200 personas). Estos tres departamentos concentran el 98,6% poblacional de este pueblo, y la población de este pueblo indígena que habita en zonas urbanas corresponde al 7,2% (1.866 personas), cifra bastante inferior al promedio nacional de población indígena urbana que es del 21,43% (298.499 personas). Los Awa Kuaiker representan el 1,9% de la población indígena de Colombia (Ver Mapa y tabla 1).

Departamentos y municipios de mayor concentración del pueblo Awá



Convenciones
 Municipios Mayor Concentración

Personas

- 0 - 15
- 16 - 34
- 35 - 200
- 201 - 2908
- 2909 - 22351

Fuente: Cartografía de la Diversidad – Dirección de Poblaciones



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220



Tabla 1. Asentamiento y concentración de la población Awá			
Total de la población: 25.813 personas			
Patrones de asentamiento		Población Awá	Porcentaje sobre el total de población Awá
Departamentos de mayor concentración	Nariño	22.351	86,60%
	Putumayo	2.908	11,30%
	Amazonas	200	0,80%
	Total	25.459	98,70%
Población Awá en áreas urbanas		1.866	7,20%

Tabla elaborada con base en el Censo DANE 2005

De acuerdo al Censo (DANE, 2005), el porcentaje de población Awa Kuaiker que no sabe leer ni escribir es del 42,2% (10.889 personas), del cual la mayoría son hombres, con un 50,3% (5.478 personas). Esta tendencia no se mantiene al observar otros datos del Censo, ya que del 41,4% (10.692 personas) que reportan tener algún tipo de estudio, la mayoría, el 52,7% (5.640 personas), son hombres.

Por otra parte, 2.246 personas, el 8,7% del total, manifestaron haber tenido días de ayuno en la semana anterior al Censo, cifra inferior al promedio nacional de población indígena que evidenció una situación más precaria al respecto con un reporte del 17,03% (23.7140 indígenas). Los hombres Awa Kuaiker tienen una mayor participación en este indicador con el 51,3% (1.152 personas).

En cuanto al estado de la lengua nativa Awa Kuaiker, un 33,1% de hablantes (8.555 personas) sobre el total poblacional evidencian su grado de riesgo de extinción. Las mujeres representan la minoría en este indicador con el 47% (4.019 personas) (Ver Tabla 2).



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220



Tabla 2. Indicadores demográficos del pueblo Awá

Indicadores	Total		Hombres		Mujeres	
	Valor	%	Valor	%	Valor	%
Población	25.813	100%	13.387	51,9%	12.426	48,1%
Habla la lengua de su pueblo	8.555	33,1%	4.536	53,0%	4.019	47,0%
Algún Estudio	10.692	41,4%	5.640	52,7%	5.052	47,3%
Analfabetismo	10.889	42,2%	5.478	50,3%	5.411	49,7%
Días de ayuno	2.246	8,7%	1.152	51,3%	1.094	48,7%

Tabla elaborada con base en el Censo DANE 2005

Territorio y territorialidad

Para el pueblo Awá Kuaiker el territorio es un espacio de vida que permite mantener el equilibrio con los espíritus y la naturaleza, que cuenta con lugares diferenciados para trabajar, cultivar, pescar, vivir y recrear el pensamiento; generando un verdadero respeto y armonía espiritual (UNIPA).

El pueblo Awá Kuaiker se ubica en un territorio de más de 366.294 hectáreas, de los 41 resguardos indígenas² que le son reconocidos legalmente, de las cuales cerca de 112.000 hectáreas están tituladas en su beneficio en la república de Ecuador.

El territorio del pueblo Awá Kuaiker es considerado como una de las áreas de mayor diversidad biológica existente, generadora de gran variedad de ecosistemas en alto

² Según los datos de la Subgerencia de Ordenamiento Social de la Propiedad, Programa Indígena del INCORA (Instituto Nacional de la Reforma Agraria), los resguardos, adjudicados al pueblo Awá entre 2001 y 2006 en el departamento de Nariño, son: Cuambi-Yaslambi, Alto Albi, Gualcala, Ramos-Mongon Manchuria, Pingullo- Sardinero, Pialapi-Pueblo Viejo San Miguel – Yare, El Gran Sabalo, Cuchilla Palmar, Nulpe Medio-Alto Rio San Juan, Cuascuabi-Paldubi, Guadual-Cumbas-Magui-Imbina-Arrayan, Cuasbil-La Faldada, Guelmambi-Caraño, Piedra Sellada Quebrada Tronquera, Pipalta-Palbi Yaguapi, Gran Rosario, El Sande, ortugaña. Telembi, punde,pitadero,bravo,tronqueria y zabaleta, piguambi palangala, pulgande campoalegre, El Cedro, Las Peñas, La Brava, Pilvi Y La Pintada, Tronqueria, Pulgande Y Palicito Chagui, Chimbuza, Vegas, San Antonio,Candiyas, Quelbi, Nalbu, Balsal, Bajo Nembi Y Chapilal Cimarron, Cuaiquer Integrado La Milagrosa, Palmar De Imbi, Kejuambi Feliciano, Chinguirito Mira, Honda Rio Guiza, Nunalbi Alto Ulbi, Sande Guiguay y Planadas De Telembi. Según la misma fuente en el departamento del Putumayo están registrados los resguardos de: Damasco Vides, Cañaverall, Los Guadales, Selva Verde, San Andrés, Las Vegas, Villa Unión, Bellavista, Caicedonia y El Espingo.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





grado de endemismo³. El territorio Awa alberga alrededor de 10 de los 100 sistemas de vida silvestre reconocidos en el planeta.

Dentro de la visión que los Awa tienen del territorio, existe una tipología social o sagrada, que clasifican los lugares de la siguiente forma:

Tipos de lugares	Definición	Ubicación topográfica o social
Prohibidos	Zonas de reserva en las cuales no se pueden realizar actividades de caza, pesca, recolección, siembra, desmonte, aserrío de madera, pues son considerados lugares habitados por los creadores.	Nevados, volcanes, sitios de origen ⁴ , lagos, lagunas, ríos, quebradas, salados, montañas, bosques.
Encantados	Son espacios reconocidos por la cultura indígena como zonas en las cuales no se puede entrar sin el debido permiso de los seres espirituales mediante rituales de limpieza, purificación y armonización.	Río Telembí, montañas, volcanes, nevados, lagunas, bosques, caminos, huecadas, sitios arqueológicos.
Comunales	Áreas de territorio destinadas por una comunidad, pueblo, o grupo social para desarrollar actividades productivas y de conservación, rituales de renovación, sanación o festividades de conmemoración.	Cocales y tabacaleras.

Tabla elaborada con base en el *Atlas para la Jurisdicción Especial Indígena* del Consejo Superior de la Judicatura.

Historia

La información sobre la existencia y las características de los indígenas de la costa del Pacífico de Nariño en los tiempos de la Conquista es escasa. Para esta época se presume la existencia de varios grupos dispersos, con rasgos culturales similares, por compartir el proceso de adaptación al ecosistema de la selva pluvial tropical.

Los conquistadores los llamaron a todos los indígenas de la zona “Barbacoas”, por el estilo de las viviendas. Sin embargo dentro del pueblo Awá, existían cuatro grupos diferenciados, con denominaciones dadas por los ríos de los territorios que cada grupo

³ Reproducción vegetal y animal dentro de la misma zona o región.

⁴ Son áreas del territorio indígena definidas y reconocidas como sitios en los que nacieron como pueblo y en los cuales están inscritos elementos simbólicos que dan significado sagrado a la vida.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





habitaba, Sindaguas, Telembías, Barbacoas e Iscuandés. Estos grupos indígenas realizaban largos viajes para el intercambio de sus mercancías, por mar a través de la Costa hasta el Ecuador y el Perú, y por río hacia el interior, en donde hacían trueque de sal por los productos de tierra fría (Romoli 1963:285 citado por Solarte, 2004).

El primer contacto entre las comunidades Awa costeras y los españoles se dio en 1525, cuando los hombres de Pizarro, se establecieron en la isla Gorgona y la isla del Gallo, frente a Tumaco, para abastecerse provisiones y para reparar sus embarcaciones (Díaz del Castillo 1928: 101-189, citado por Solarte, 2004).

Entre las diferentes comunidades indígenas Awá fueron comunes las alianzas matrimoniales, lo cual propició un alto grado de fusión en la región, fenómeno que explica el origen de sus apellidos, que se comparten desde Tumaco hasta los Andes, y desde el Ecuador hasta la frontera con el Cauca (Solarte, 2004).

Barbacoas se consolidó en la Colonia como el centro minero de mayor importancia del Sur de Colombia. En 1788 aún se registraban grupos numerosos de indígenas a lo largo del río Telembí, y del río San José de Ispí (Friedemann 1974: 2 citado por Solarte, 2004).

Los indígenas registraron denuncias contra la explotación impuesta por los españoles como la interpuesta por el cacique de Cuaiquer, Lorenzo Quenchuan, contra Alejandro Maldonado, administrador de la encomienda de don Nicolás de Gaviria (A.N.H. Quito caja No. 7 referente a los años 1678-1681; Cerón 1988: 217-218, citado por Solarte, 2004). En la segunda mitad del siglo XIX se produjo la primera migración masiva de indígenas Awa, hacia el Ecuador hacia 1860 (Carrasco 1984: 6, citado por Solarte, 2004).



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Cultura material e inmaterial

La lengua nativa de los Awa es el awapit, la cual suele clasificarse en la familia lingüística Barbacoas, aunque también se le relaciona con lenguas de la familia Chibcha.

A continuación se presenta un pequeño vocabulario:

taitta	padre
palapcha	luna
su	tierra
kwazi	agua
pa	sol
Kizpu	Cabeza
Pimpul	Pierna
Sail	Brazo
Akkwa	Madre
Pashpa	Niño
Yal	Casa
Kwizha	Perro
Wat kintite	El día amaneció bien (Buenos días)

Fuente: ILV, Culturas Indígenas Colombia, 1994.

Dentro de la cultura del pueblo Awá, los rituales más fuertes son: el culto a los muertos, la Cobada, el Chuntún, y el del Mal de Ojo. En general estos ritos son acompañados de danzas amenizadas con instrumentos tradicionales de la comunidad como la marimba y el tambor.

Dentro de la cosmovisión awá el mundo está poblado por seres sobrenaturales. La magia cumple un papel importante en sincretismo con los rituales católicos. Algunas de las divinidades relevantes en el panteón awá son: chutún, deidad malífica del bosque; señor de Kuaiquer, imagen de Cristo venerada por los awa; y Cueche, espíritu dañino del bosque; además del "hojarasquín", el "duende", y el "cocopollo" (Consejo Superior de la Judicatura)

En la división sexual del trabajo del pueblo Awá, los hombres se encargan de trabajar el campo, desyerbarlo, de la siembra y la cosecha; de recoger leña, pescar y cazar, así



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220



como de recolectar frutos, elaborar canoas, balsas y accesorios artesanales. Las mujeres se dedican a realizar las labores domésticas, guiar la crianza de los hijos, apoyar la cosecha, y elaborar algunos productos artesanales. Algunas mujeres awá trabajan fuera del hogar. (Consejo Superior de la Judicatura)

Reconocimiento y representación



AWA
GABRIEL TEODORO BISRICUS,
PRESIDENTE DE LA ORGANIZACIÓN UNIDAD INDÍGENA DEL PUEBLO AWA (UNIPA)
SOSTIENE EL TELÓN: ALEX GUANGA
SEDE UNIPA, PASTO, NARIÑO

El Plan de Vida del pueblo Awá contiene los objetivos, proyectos y “plataforma de lucha” (UNIPA, 2008:13-14), y sus mecanismos de participación, en el que se propone: el fortalecimiento de la autoridad y ejercicio de la autonomía; la promoción y consolidación del proceso socio-organizativo y unidad en la diversidad multiétnica y pluricultural; la defensa del territorio y conservación de la naturaleza; el cumplimiento del Plan de Ordenamiento Ambiental y Cultural del Territorio Awa y actualización permanente del mismo; la recuperación y fortalecimiento de la producción y economía propia; la exigencia de la aplicación de la educación bilingüe e intercultural como principio para el fortalecimiento de la identidad; fortalecimiento e impulso de la medicina tradicional y la salud integral; el fortalecimiento de historias y tradiciones que permitan conservar el núcleo familiar.

El Plan de Vida del pueblo Awá contiene los objetivos, proyectos y “plataforma de lucha” (UNIPA, 2008:13-14), y sus mecanismos de participación, en el que se propone: el fortalecimiento de la autoridad y ejercicio de la autonomía; la promoción y consolidación del proceso socio-organizativo y unidad en la diversidad multiétnica y pluricultural; la defensa del territorio y conservación de la naturaleza; el cumplimiento del Plan de Ordenamiento Ambiental y Cultural del Territorio Awa y actualización permanente del mismo; la recuperación y fortalecimiento de la producción y economía propia; la exigencia de la aplicación de la educación bilingüe e intercultural como principio para el fortalecimiento de la identidad; fortalecimiento e impulso de la medicina tradicional y la salud



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





AWA
HORACIO PASCAL BISBICUS- MÉDICO TRADICIONAL
SOSTIENE EL TELÓN: MARÍA ESTELA PAI (ESPOSA)
SEDE UNIPA, PASTO, NARIÑO

El sistema de segmentación relaciones de pareja a temprana edad; se acostumbra el tamaño; linajes patrilineales; las relaciones de compadrazgo son muy importantes (Consejo Superior de la Judicatura)

El cabildo es la autoridad tradicional local permanente⁵, y las autoridades tradicionales son el shaman (médico tradicional) y el sinchi o taita (pensador). La organización indígena del pueblo Awá es la UNIPA (Unidad Indígena del Pueblo Awá).

Paralelo al proyecto de recuperación de la tradición y la cultura el Pueblo Awa Kwaiker, ha incorporado en su Plan de Vida la ejecución de proyectos de inversión que los han vinculado con la economía de mercado de la región. Proyectos de comercialización

de leche y sus derivados, lo mismo que la producción a gran escala (Consejo Superior de la Judicatura).

Visibilización e inclusión

El pueblo Awá- junto con la sociedad civil y algunas ONG- la Minga Humanitaria de marzo de 2009, con el fin de denunciar las violaciones en materia de Derechos Humanos y la presencia de grupos armados al margen de ley en sus territorios.

⁵ Son autoridades apropiadas de la cultura occidental: los cabildos y la asamblea de la comunidad; tienen un papel administrativo para las relaciones con las instituciones (Glosario Consejo Superior de la Judicatura)





El pueblo indígena Awá está representado por la Unidad Indígena del Pueblo Awá – UNIPA: Una organización que “trabaja por el reconocimiento de los derechos fundamentales y el mejoramiento de su calidad de vida. Esta organización desarrolla mecanismos que fortalecen la identidad Awá, como personas y como miembros de la sociedad. También estimula los procesos de socialización, personalización y culturización (UNIPA, 2005).

Este pueblo está organizado en el Cabildo Mayor Awá de Ricaurte (CAMAWARI), la Asociación de Cabildos Indígenas del Pueblo Awá del Putumayo (ACIPAP) y la Federación de Centros Awá del Ecuador (FCAE) (UNIPA, 2005).

El Pueblo Awa Kwiaker no ha tenido candidatos en las elecciones Nacionales y Regionales; pero han apoyado a los candidatos indígenas en las elecciones de 1998 y 2002. No han tenido candidatos al Senado o la Cámara de Representantes (Concejo Superior de la Judicatura)

Problemáticas actuales

Los Awa enfrentan el problema del desplazamiento forzado de sus territorios, por parte de grupos armados al margen de la ley. Además el narcotráfico ha generado múltiples problemas, como el arrebato de las tierras indígenas para destinarlas a los cultivos ilícitos (Consejo Superior de la Judicatura)

Las comunidades awa registran dentro de sus principales problemas, el aborto, el abandono a la familia y a la mujer, el robo de la mujer del otro, la falta de respeto a los padres, lesiones personales, homicidio, maleficios, roces y malentendidos, el ingreso a grupos armados ilegales, la invasión de territorios de frontera, explotación indebida de los recursos naturales, invasión de territorios sagrados, no pedir permiso a la naturaleza para cazar y pescar (Consejo Superior de la Judicatura).



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Actualmente, los Awa-cuaiquer se dividen en dos grupos según el grado de integración a la cultura mestiza, en una clasificación retomada por da Ibarra. En el primer grupo se encuentra el 20% de los indígenas, y es el que está vinculado permanentemente a labores del campo en lugares poblados por campesinos. El porcentaje más alto de ellos se concentra en la margen izquierda del río Güiza, entre Cuaiquer Viejo y Altaquer.

Quienes están en este grupo no hablan lengua Awa Pit y han olvidado las expresiones de la cultura indígena. Su vida transcurre en forma similar a los campesinos parcelarios; es decir, su reproducción sociocultural depende de recursos que no están bajo su control y por tanto las alternativas de desarrollo no tienen respuesta en el marco de la cultura indígena. El 30% de los indígenas Awa-cuaiquer subsiste en áreas de difícil acceso y distantes de los poblados. Ellos se concentran en las cuencas de los ríos San Juan, Cungupí (límite con el Ecuador) y Nulpe. Hacia Barbacoas están ubicados en las cabeceras del río Telembí a partir de la confluencia de los ríos Cristal y Blanco.

Problemáticas actuales

Los principales problemas Awá son: la pérdida de la lengua Awapit como resultado de la discriminación cuando los integrantes de esta población, entran en contacto con los hispano parlantes, la pérdida de los usos y costumbres propios de este pueblo indígena la falta de presencia de la fuerza pública en las zonas selváticas de Nariño ha significado la presencia de grupos armados al margen de la ley en los impactos de megaproyectos en la zona (Solarte, 2004),

El Consejo Superior de la Judicatura, registró como principales problemas al interior de la comunidad el aborto, el abandono familiar, el robo de mujeres, sobretodo adolescentes, la falta de respeto a los padres, el chisme, el derroche de recursos de transferencia, el homicidio, los maleficios, los malentendidos, el ingreso a grupos armados al margen de la ley, la invasión de territorios de frontera, explotación indebida de los recursos naturales, la invasión de territorios sagrados, la práctica de la caza y la pesca excesiva y sin pedir permiso a la naturaleza para cazar, pescar.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Ministerio de Cultura
República de Colombia



Referencias bibliográficas

Arango & Sánchez. (2004). *Los pueblos indígenas de Colombia en el umbral del nuevo milenio: población, cultura y territorio: bases para el fortalecimiento social y económico de los pueblos indígenas*. DNP.

Consejo Superior de la Judicatura. *Atlas para la Jurisdicción Especial Indígena*. Consultado en: http://www.dondequeda.com.co/atlasjei/reports/r_pueblo.cfm?KEY_PUEBLO=6#, el 10 de Febrero de 2010.

Ministerio de Cultura República de Colombia y Asociación de Cabildos Indígenas del Pueblo Awa del Putumayo. (s.a.). "Los Awa Reencontrándose con su cultura: Proyecto de líderes culturales indígenas awa a través del intercambio de saberes de la literatura oral y escrita, demás costumbres ancestrales awapit, en el municipio de orito departamento de Putumayo".

Solarte, Coneado Benhur. "El grupo indígena Awa-cuaiquer" En: ICANH (2004). *Geografía Humana de Colombia. Región del Pacífico*. Tomo IX. Biblioteca Virtual del Banco de la República. Consultado en: <http://www.lablaa.org/blaavirtual/geografia/geograf/awa1.htm> , el 30 de Abril de 2010.

UNIPA (Unidad Indígena del Pueblo Awa), Corponariño y Critical Ecosystem, Conservation International (2008). "Plan de ordenamiento cultural y ambiental del territorio indígena Awa". Municipios de Barbacoas y Tumaco. Nariño, Colombia.

UNIPA (Unidad Indígena del Pueblo Awa). Página Web Institucional. Disponible en: <http://www.unipa.org.co/>



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220



Dirección: Carrera 8 N° 8-43. Conmutador: 3424100. Línea gratuita (018000) 913079.

Correo electrónico: servicioalcliente@mincultura.gov.co. Internet: <http://www.mincultura.gov.co>